

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthum Luxemburg.

Samedi, 18 mai 1907.

N^o 24.

Samstag, 18 Mai 1907.

Arrêté du 17 mai 1907, concernant la destruction de l'attelabe de la vigne (Rhynchites betuli) dans les communes de Stadtbredimus, Wormeldange, Grevenmacher, Remich et Flaxweiler.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT ;

Vu les rapports du comité permanent de la Commission de viticulture en date des 12 et 15 mai et., desquels il résulte que l'attelabe de la vigne (cigareur ou coupe-bourgeon) a de nouveau envahi les vignobles de différents districts des communes de Stadtbredimus, Wormeldange, Grevenmacher, Remich et Flaxweiler, et menace de prendre des proportions inquiétantes ;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture ;

Attendu qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour la destruction de cet insecte ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il sera procédé cette année à la destruction de l'attelabe de la vigne 1° dans toutes les vignes situées dans le rayon de la section de Stadtbredimus ; 2° dans les vignes de la section d'Ehnen, district « ob den Eventer » entre Ehnen et Wormeldange et dans toutes celles des sections de Machtum, Ahn et Wormeldange, à l'exception de celles se trouvant en-deçà du chemin

Beschluß vom 17. Mai 1907, betreffend die Vertilgung des Nebenstechers (Rhynchites betuli) in den Gemeinden Stadtbredimus, Wormeldingen, Grevenmacher, Remich u. Flaxweiler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Auf die Berichte des ständigen Ausschusses der Weinbaukommission vom 12. und 15. Mai c., aus welchen erhellt, daß der Nebenstecher (Stabstecher, Cigarrentwickler) sich auf die Weinberge von verschiedenen Gemarkungen der Gemeinden Stadtbredimus, Wormeldingen, Grevenmacher, Remich und Flaxweiler verbreitet hat, und die Gefahr weiter um sich zu greifen droht ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892 über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Kryptogamen ;

In Erwägung, daß es dringend geboten ist, die zur Vertilgung des Insektes nötigen Vorkehrungen zu treffen ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Es wird dieses Jahr zur Vertilgung des Nebenstechers geschritten : 1° in allen im Bereich der Sektion Stadtbredimus gelegenen Weinbergen ; 2° in den Weinbergen der Sektion Ehnen, und zwar der Gemarkung „ob den Eventer“, zwischen Ehnen und Wormeldingen, ferner in allen Weinbergen der Sektionen Machtum, Ahn und Wormeldingen, ausschließlich derjenigen diesseits

de Gostingen à Oberdonven, près de Kapenacker; 3° dans toutes les vignes de la commune de Grevenmacher; 4° dans les vignes de la commune de Remich, districts « ob der Heydt » et « unter den Eichen »; 5° dans celles de la section de Niederdonven, lieu dit « Küobenberg-Touschacker ».

Art. 2. Les mesures de destruction seront les suivantes :

1° Dès la publication du présent arrêté, les vigneron intéressés ramasseront ou feront ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin ou vers le soir. Les insectes seront écrasés sur place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante.

2° De dix en dix jours et jusqu'à la fin du mois de juillet, on recueillera les feuilles roulées (cigares) pour les livrer le soir du même jour au bourgmestre, à l'échevin ou à la personne qui aura été désignée à cette fin. Ces feuilles seront brûlées sur-le-champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poiriers et autres), épars ou plantés le long des chemins dans les dites vignes.

Art. 3. Pendant la période ci-dessus indiquée, la visite des vignes se fera les 25 mai, 5, 15, 25 juin, 5, 15 et 25 juillet par les agents de la police générale ou locale.

Art. 4. Ces agents rechercheront et constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Ils dresseront à charge des contrevenants procès-verbal qu'ils transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police qui devra connaître de l'infraction.

Art. 5. Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 de l'arrêté encourront les peines portées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartiendra au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

des Weges von Gostingen nach Oberdonven bei Kapenacker: 3° in allen Weinbergen der Gemeinde Grevenmacher; 4° in den Weinbergen der Gemeinde Remich und zwar der Gemarkungen: „ob der Heydt“ und „unter den Eichen“; 5° in den Weinbergen der Sektion Niederdonven, Ort genannt „Küobenberg-Touschacker.“

Art. 2. Diese Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen :

1. Gleich bei Bekanntmachung gegenwärtigen Beschlusses haben die beteiligten Winzer die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Diese Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in der Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu Hause mittels kochenden Wassers zu toten.

2. Von zehn zu zehn Tagen und bis zu Ende des Monats Juli sind die Wicel (Cigarren) zu sammeln und am nämlichen Tage an den Bürgermeister, den betreffenden Schöffen oder an die hierzu bezeichnete Person abzuliefern. Die Wicel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auch auf die Wicel, welche an den Obstbäumen (Birnbäumen u. a.) in den Weinbergen oder an den durch diese führenden Wegen vorgefunden werden.

Art. 3. Während der angegebenen Zeit findet durch die Beamten der allgemeinen oder Lokalpolizei ein Begang der Weinberge statt am 25. Mai, 5., 15., 25. Juni, 5., 15. und 25. Juli.

Art. 4. Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art 2 fest und errichten gegen die Zuwiderhandelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 des Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen, vorgesehenen Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes u verfahren.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Il sera en outre affiché et publié de la manière usitée dans les communes intéressées.

Luxembourg, le 17 mai 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Aus. — Stage judiciaire.

Par arrêté grand-ducal en date du 13 mai et., ont été nommés membres du jury d'examen prévu par l'art. 1^{er} de la loi du 23 août 1882, sur le stage judiciaire, MM. P. *Ulveling*, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg; M. *Glesener*, conseiller à la cour supérieure de justice à Luxembourg; Ad. *Mongenast*, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch; J.-P. *Kirsch*, avocat général à Luxembourg; Fl. *Schmit*, avocat-avoué à Luxembourg.

Ont été nommés membres suppléants du même jury MM. Ad. *Schmit*, Th. *Risch* et M. *Fohl*, tous les trois avocats-avoués à Luxembourg.

Luxembourg, le 17 mai 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Caisse d'épargne. — A la date des 14 et 15 mai 1907, les livrets nos 412047 et 41130 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 15 mai 1907.

Caisse d'épargne. — A la date du 15 mai 1907, le livret n° 117474 a été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 18 mai 1907.

Art. 6. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und durch Ausruf und Aufschlag in den betreffenden Gemeinden bekannt gemacht werden.

Luxemburg, den 17. Mai 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Schaunmachung. — Gerichtliche Stage.

Durch Großb. Beschluß vom 13. et. sind zu Mitgliedern der durch Art. 1 des Gesetzes vom 23. August 1882, über die gerichtliche Stage, vorgesehene Prüfungsjury ernannt worden, die H. H. P. *Ulveling*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg; M. *Glesener*, Obergerichtsrat zu Luxemburg; Ad. *Mongenast*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch; J. P. *Kirsch*, General-Advokat zu Luxemburg; Fl. *Schmit*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg.

Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Jury sind ernannt worden die H. H. Ad. *Schmit*, Th. *Risch* und M. *Fohl*, alle drei Advokat-Anwälte zu Luxemburg.

Luxemburg, den 17. Mai 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 27 avril au 11 mai 1907.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 27. April bis zum 11. Mai festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre	CANTONS.	LOCALITES	Fièvre typhoïde	Diph-terie.	Coque-luche	Scarla-tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Capellen.	Luxembourg-ville.	»	»	»	1	»	»
		Grass.	»	»	1	»	»	»
		Steinfort.	1	»	»	»	»	»
2	Luxembourg.	Niederanven.	»	»	1	»	»	»
		Senningen.	»	»	1	»	»	»
3	Esch s/l'Alz.	Belvaux.	1	»	»	»	»	»
		Dudelage.	3	1	»	1	»	»
		Esch sur-l'Alzette.	2	2	»	»	»	»
		Frisange.	»	»	»	1	»	»
		Rumelage.	2	»	»	»	»	»
4	Echternach.	Rospport.	»	»	»	2	»	»
		Grevenmacher.	»	»	1	»	»	»
Total . .			9	3	4	5	»	»

Luxembourg, le 14 mai 1907.